

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 3.02

"Standing Sam"

Paige invita a Sam a redefinir su romance, Casey lucha con sentimientos complicados y Elsa intenta encontrar una nueva normalidad con Doug.

ESCRITO POR:

Robia Rashid

DIRIGIDO POR:

Ryan Case

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.11.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Nina Ameri	...	Luisa
Wendy Braun	...	Kathy
Brittany Chrishawn	...	Sorority Girl
Nik Dodani	...	Zahid
Niles Fitch	...	Lacrosse Sam
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Rachel Leyco	...	Jillie
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Molly Malin	...	Orientation Student
Marietta Melrose	...	Evelyn
Angel Laketa Moore	...	Megan
Cooper Mothersbaugh	...	Gordo
Graham Phillips	...	Nate
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Matthew Rocheleau	...	Adam
Fivel Stewart	...	Izzie
Tracy Thorpe	...	Chris
Layla Weiner	...	Amber
Karl T. Wright	...	Chuck

1

00:00:22,313 --> 00:00:24,816
¡FELIZ DÍA DE ORIENTACIÓN!

2

00:00:43,001 --> 00:00:45,587
Ahí está mi universitario.

3

00:00:45,670 --> 00:00:47,797
¿Edison te dijo algo esta mañana?

4

00:00:48,173 --> 00:00:49,883
Claro que no, es un tortugo.

5

00:00:50,258 --> 00:00:53,595
Bueno, quizá él
no esté emocionado, pero yo sí.

6

00:00:53,803 --> 00:00:55,680
La orientación es una pérdida de tiempo,

7

00:00:55,764 --> 00:00:59,059
especialmente si te preparaste
adecuadamente, como yo.

8

00:00:59,142 --> 00:01:02,437
Sé que esperar, así que no debería ser
una mala experiencia.

9

00:01:02,854 --> 00:01:04,272
¿Dónde están mis zapatillas?

10

00:01:04,355 --> 00:01:06,483
Aún no creo
que sea buena idea salir a correr.

11

00:01:06,566 --> 00:01:07,567
¿Dónde las tienes?

12

00:01:07,650 --> 00:01:11,237
Sam, no olvides que hoy tienes una cita
con el servicio para discapacitados

13

00:01:11,321 --> 00:01:12,864
a la una en el edificio Taft.

14

00:01:12,947 --> 00:01:15,575
Es con un hombre
muy amable llamado Rudolph.

15

00:01:15,909 --> 00:01:18,912
No hagas chistes de renos.
Lo hice, y no salió bien.

16

00:01:18,995 --> 00:01:19,996
De acuerdo.

17

00:01:20,914 --> 00:01:23,416
El doctor dijo
que esperara seis semanas, y ya son.

18

00:01:23,500 --> 00:01:26,544
Van cinco semanas y cinco días.
Déjame ver tu cicatriz.

19

00:01:26,628 --> 00:01:28,713
¡Oye! Es mi cuerpo. Eso fue inapropiado.

20

00:01:29,047 --> 00:01:31,216
Dame mis zapatillas. ¿Dónde las pusiste?

21

00:01:31,299 --> 00:01:32,133
¿Sam?

22

00:01:32,842 --> 00:01:35,470
Esto es todo lo que necesitas
para tu cita de hoy.

23

00:01:35,553 --> 00:01:38,348
- ¿No quieres que te acompañe?
- No, gracias.

24

00:01:38,431 --> 00:01:39,432
¿Por qué no?

25

00:01:39,682 --> 00:01:41,392
Porque es un maldito adulto.

26

00:01:41,518 --> 00:01:43,978
Esta vez tiene razón,
soy un maldito adulto.

27

00:01:44,062 --> 00:01:45,814
¿Por qué están en mi cajón?

28

00:01:45,897 --> 00:01:46,898
¡Sí!

29

00:01:46,981 --> 00:01:49,067
Las estaba escondiendo.

30

00:01:49,150 --> 00:01:51,194
Avísame la próxima vez.

31

00:01:51,277 --> 00:01:52,153
Terminé.

32

00:01:52,695 --> 00:01:54,823
Buena suerte.
Estoy orgulloso de ti, Sam.

33

00:01:54,906 --> 00:01:56,825
No necesito suerte, estoy preparado.

34

00:01:58,284 --> 00:02:01,287
Cariño, no olvides
que tenemos algo que hacer hoy.

35

00:02:01,704 --> 00:02:05,166
¿De verdad tenemos que ir?
¿Ganamos algo con esto?

36

00:02:05,250 --> 00:02:08,711
Yo sí. Y tú, quizá, si te abrieras.
Solo obtienes lo que inviertes.

37

00:02:09,337 --> 00:02:12,882

Hasta ahora, he invertido
unos 300 dólares. ¿Los recuperaré?

38

00:02:14,634 --> 00:02:16,594
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

39

00:02:24,060 --> 00:02:26,396
Cada año, después de la temporada
de apareamiento,

40

00:02:26,479 --> 00:02:29,440
los pingüinos pierden sus plumas
y obtienen un abrigo nuevo.

41

00:02:29,774 --> 00:02:32,068
Quizá este pequeño
no los impresione ahora,

42

00:02:32,152 --> 00:02:36,948
pero pronto será elegante,
aerodinámico y completamente impermeable.

43

00:02:37,031 --> 00:02:40,410
¡Vaya! ¿Qué le pasó
a ese pobre diablo? ¿Sífilis?

44

00:02:41,286 --> 00:02:42,245
¿Es sífilis?

45

00:02:42,412 --> 00:02:44,372
Zahid, ¿qué haces aquí?

46

00:02:44,831 --> 00:02:49,002
Terminé la orientación en la Escuela
de Enfermería Margaret B. Rosenkrantz.

47

00:02:49,085 --> 00:02:51,004
Resulta que Margaret B. era muy sensual.

48

00:02:51,087 --> 00:02:54,757
La "B" es por ¡boing!

49

00:02:55,383 --> 00:02:57,635
Iré a mi orientación en unos minutos.

50
00:02:57,719 --> 00:02:59,512
Genial. ¿Quién vas a ser?

51
00:02:59,596 --> 00:03:02,098
- ¿Qué?
- Es un mundo nuevo, Sammy.

52
00:03:02,182 --> 00:03:04,142
Esta gente no sabe nada de ti.

53
00:03:04,225 --> 00:03:06,019
Puedes ser quien quieras.

54
00:03:06,102 --> 00:03:09,397
Yo fui un sensual antropólogo
buscando un cambio profesional.

55
00:03:10,064 --> 00:03:10,940
Y...

56
00:03:12,609 --> 00:03:13,943
...ahora uso tirantes.

57
00:03:14,360 --> 00:03:17,113
Siempre puedes confiar
en un tipo con tirantes.

58
00:03:18,072 --> 00:03:20,241
Estoy bien con mi vestimenta actual.

59
00:03:20,408 --> 00:03:22,035
Inexplicable, pero bueno.

60
00:03:22,118 --> 00:03:24,746
Solo digo que es
el momento perfecto para reinventarte.

61
00:03:24,829 --> 00:03:27,332
Puedes ser quien quieras,

para eso es la universidad.

62

00:03:27,415 --> 00:03:29,876
No busco reinventarme.

63

00:03:29,959 --> 00:03:33,421
Solo no quiero fracasar,
evitar ser el cuatro de cinco.

64

00:03:33,504 --> 00:03:36,883
Estoy perfectamente bien haciéndolo
como yo mismo en mi vieja ropa.

65

00:03:38,635 --> 00:03:39,677
Lo harás genial.

66

00:03:40,136 --> 00:03:41,262
Estoy de acuerdo.

67

00:03:42,639 --> 00:03:45,391
Tercer año, ¿estás lista?

68

00:03:48,603 --> 00:03:50,563
Mudar la piel parece doloroso.

69

00:03:59,030 --> 00:04:01,783
¿Lista para diez meses
de esa incomodidad?

70

00:04:01,991 --> 00:04:04,077
- Qué ansiedad.
- Es inofensivo.

71

00:04:04,160 --> 00:04:06,329
Y quizá lo sea, no lo sé.

72

00:04:06,412 --> 00:04:09,165
BIENVENIDOS A LA ORIENTACIÓN

73

00:04:09,249 --> 00:04:10,667
No soy un pingüino.

74

00:04:13,127 --> 00:04:14,087
Soy una abeja.

75

00:04:20,802 --> 00:04:22,679
Bienvenido a la colmena.

76

00:04:22,804 --> 00:04:26,057
Esta es una guía
que detalla todo lo que necesitas saber

77

00:04:26,140 --> 00:04:28,351
para alcanzar tu potencial
como abeja de Denton.

78

00:04:28,434 --> 00:04:29,435
No la necesito.

79

00:04:29,727 --> 00:04:30,728
Tengo una.

80

00:04:30,853 --> 00:04:33,314
Lo memoricé de tanto leerlo.

81

00:04:33,439 --> 00:04:35,233
Sale y vale.

82

00:05:05,763 --> 00:05:09,434
Me pregunto si los pingüinos al mudar
las plumas se paran frente a otros

83

00:05:09,517 --> 00:05:12,478
y se avergüenzan
de la caída de todas sus plumas.

84

00:05:13,062 --> 00:05:15,273
Bien, abejas, siéntense.

85

00:05:21,529 --> 00:05:23,448
¡Hora de romper el hielo!

86

00:05:24,657 --> 00:05:28,619

Todos diremos adjetivos comenzando
con la primera letra de nuestro nombre,

87

00:05:28,703 --> 00:05:30,204
luego nuestro nombre,

88

00:05:30,288 --> 00:05:33,916
y luego un movimiento de baile
que vaya con ese adjetivo.

89

00:05:34,167 --> 00:05:35,710
Vean y aprendan.

90

00:05:35,793 --> 00:05:38,713
Soy Evelyn la emocionada.

91

00:05:38,796 --> 00:05:42,467
¡La emocionada Evelyn!

92

00:05:43,301 --> 00:05:45,470
Bueno, ¿quién sigue?

93

00:05:46,304 --> 00:05:50,266
La cosa es que, como pingüino,
no tienes opción.

94

00:05:56,230 --> 00:05:58,066
Soy Sam el serio.

95

00:06:03,946 --> 00:06:05,865
- Sí.
- Bien hecho.

96

00:06:08,326 --> 00:06:11,412
- Amigo, eso fue icónico.
- Totalmente subversivo.

97

00:06:11,496 --> 00:06:15,041
Llamé antes para saber
cuál sería el rompehielos

98

00:06:15,124 --> 00:06:18,753

y pensé que sería un secreto,
pero me lo dijeron de inmediato.

99

00:06:20,296 --> 00:06:21,839
Eres gracioso.

100

00:06:22,215 --> 00:06:23,049
¿Lo soy?

101

00:06:23,800 --> 00:06:24,759
Lo soy.

102

00:06:26,010 --> 00:06:28,012
La cosa respecto a mudar la piel

103

00:06:30,681 --> 00:06:32,683
es que tienes que pasar por ello.

104

00:06:33,017 --> 00:06:34,435
Le he dado más espacio.

105

00:06:34,519 --> 00:06:36,479
- Lo hizo.
- Y se siente bien.

106

00:06:36,771 --> 00:06:38,689
- Sí.
- No meterme.

107

00:06:39,524 --> 00:06:41,150
Como para dejarme respirar.

108

00:06:42,235 --> 00:06:44,320
Creo que siempre te dejo respirar.

109

00:06:45,113 --> 00:06:46,406
No respire.

110

00:06:47,281 --> 00:06:48,241
Lo siento.

111

00:06:50,118 --> 00:06:51,202
Eso es bueno.

112
00:06:52,912 --> 00:06:54,664
Nos quedan unos minutos.

113
00:06:55,081 --> 00:06:57,959
¿Hay algo más
de lo que quieran hablar hoy?

114
00:06:59,836 --> 00:07:00,711
Sí.

115
00:07:03,214 --> 00:07:05,842
Dijiste que querías
que fuera más abierto...

116
00:07:11,264 --> 00:07:12,974
Así que quiero saber

117
00:07:13,516 --> 00:07:15,268
cómo es que esto sucedió.

118
00:07:17,770 --> 00:07:21,941
Uno simplemente
no se acuesta con alguien espontáneamente.

119
00:07:23,526 --> 00:07:27,822
Tiene que haber muchos
pequeños pasos que te lleven ahí.

120
00:07:32,034 --> 00:07:33,911
Así que quiero saber cómo.

121
00:07:38,040 --> 00:07:39,500
Lo recuerdo,

122
00:07:40,585 --> 00:07:41,669
de hecho.

123
00:07:44,589 --> 00:07:46,632
Fue mi primera mentira.

124

00:07:48,926 --> 00:07:51,012
Estaba pensando en Nick.

125

00:07:54,015 --> 00:07:56,225
Y me notaste distraída.

126

00:07:57,477 --> 00:07:59,437
Y me preguntaste

127

00:08:01,022 --> 00:08:02,106
qué sucedía.

128

00:08:04,734 --> 00:08:08,070
Dije que estaba pensando
en algo de la reunión de padres.

129

00:08:09,113 --> 00:08:11,199
Y creo...

130

00:08:12,325 --> 00:08:16,162
...que fue esa mentirilla que hizo...

131

00:08:17,747 --> 00:08:18,956
...las siguientes

132

00:08:19,665 --> 00:08:21,584
un poco más sencillas.

133

00:08:25,755 --> 00:08:27,381
Ojalá me hubiera detenido.

134

00:08:32,345 --> 00:08:33,971
Ojalá lo hubieras hecho.

135

00:08:38,726 --> 00:08:40,811
Qué mal que te hayan operado.

136

00:08:40,978 --> 00:08:43,064
Vencerte no será igual
en el entrenamiento.

137

00:08:43,147 --> 00:08:46,609
Ya hice mi primer carrera
y sigo tan rápida como siempre.

138

00:08:46,692 --> 00:08:47,735
¿Te dolió?

139

00:08:47,818 --> 00:08:48,945
Horrible.

140

00:08:50,571 --> 00:08:51,405
Hola.

141

00:08:51,906 --> 00:08:53,991
Les traje malteadas.

142

00:08:54,450 --> 00:08:57,078
No quiero que las cosas sean así
por dos años, así que,

143

00:08:57,411 --> 00:08:58,955
esta es mi ofrenda de paz.

144

00:09:00,456 --> 00:09:01,624
Gracias.

145

00:09:01,791 --> 00:09:04,752
Mi estómago aún está un poco mal
por mi apendicitis, pero...

146

00:09:04,835 --> 00:09:06,003
La acepto.

147

00:09:08,923 --> 00:09:10,216
La suya también.

148

00:09:13,135 --> 00:09:14,762
Gracias. Adiós.

149

00:09:16,430 --> 00:09:19,392

Esto no compensa lo que hiciste del todo,

150

00:09:19,517 --> 00:09:21,352
pero agradezco la disculpa.

151

00:09:22,728 --> 00:09:25,147
Eso no fue para ti, eso fue para Izzie,

152

00:09:25,690 --> 00:09:28,901
ya que ustedes son uña y mugre,
así que seré claro:

153

00:09:29,610 --> 00:09:30,736
sigues siendo una perra.

154

00:09:32,196 --> 00:09:33,281
¿Disculpa?

155

00:09:34,156 --> 00:09:35,324
Lo siento.

156

00:09:36,742 --> 00:09:37,910
Oye, Nate.

157

00:09:54,302 --> 00:09:56,095
¿Golpeaste su malteada?

158

00:09:56,178 --> 00:09:58,097
¿Cómo golpeas una malteada? Es líquida.

159

00:09:58,180 --> 00:10:01,058
No la golpeé, se la empuje.
Es más suave que un golpe.

160

00:10:01,392 --> 00:10:03,644
- ¿Accidentalmente?
- No, a propósito.

161

00:10:03,894 --> 00:10:05,104
¿Lo conoces?

162

00:10:05,187 --> 00:10:06,439
- ¿Casey?
- ¿Crowley?

163
00:10:06,897 --> 00:10:09,108
Tienes un gran potencial.

164
00:10:09,191 --> 00:10:11,068
Eres lista, eres dura,

165
00:10:11,152 --> 00:10:13,946
muy trabajadora
y pareces dispuesta a desperdiciar eso.

166
00:10:14,030 --> 00:10:15,197
No estoy haciendo eso.

167
00:10:15,281 --> 00:10:16,324
¿No?

168
00:10:16,657 --> 00:10:18,367
Crees que no perteneces aquí,

169
00:10:18,492 --> 00:10:20,244
- así que...
- No pertenezco.

170
00:10:22,038 --> 00:10:22,913
Mira,

171
00:10:23,873 --> 00:10:27,168
no intento ser una amenaza
y me encanta este equipo.

172
00:10:27,918 --> 00:10:28,961
Lo sé.

173
00:10:29,086 --> 00:10:30,796
Pero es tu tercer año.

174
00:10:30,880 --> 00:10:32,298
Es muy importante para ti:

175

00:10:32,381 --> 00:10:33,841
exámenes universitarios y demás.

176

00:10:33,924 --> 00:10:37,595
Debes dejar esa angustia emocional
y decidir qué quieres.

177

00:10:37,678 --> 00:10:38,846
¿Tengo que hacerlo?

178

00:10:50,107 --> 00:10:51,275
Lindos tirantes.

179

00:10:51,359 --> 00:10:53,361
¿Puede ayudarme
a encontrar el edificio Taft?

180

00:10:53,444 --> 00:10:54,945
¡Sam el serio!!

181

00:10:55,029 --> 00:10:58,741
Cuarenta y tres chicos más tarde,
Sam el serio sigue siendo lo máximo.

182

00:10:58,991 --> 00:10:59,909
Gracias.

183

00:11:00,034 --> 00:11:04,330
Normalmente no me gustan los rompehielos,
lo cual es irónico porque amo el hielo.

184

00:11:04,955 --> 00:11:05,956
Eres el mejor.

185

00:11:06,332 --> 00:11:09,669
Declaro que desde este momento
Sam es de nuestro grupo.

186

00:11:09,919 --> 00:11:12,380
- Llamémonos el Trío Sabroso.
- Sí.

187
00:11:12,797 --> 00:11:14,757
- ¿Por qué?
- Porque es genial.

188
00:11:14,840 --> 00:11:16,217
Y me muero de hambre.

189
00:11:16,634 --> 00:11:18,344
¿Quieres venir con nosotros?

190
00:11:18,427 --> 00:11:20,012
- ¿Quizá a comer algo?
- Sí.

191
00:11:20,638 --> 00:11:23,057
No puedo. Tengo una cita.

192
00:11:23,349 --> 00:11:24,642
¿Qué?

193
00:11:24,725 --> 00:11:26,686
¿Saldrás con alguien más?

194
00:11:27,061 --> 00:11:27,895
Qué pena.

195
00:11:28,020 --> 00:11:30,398
Sí, todos aquí son torpes y raros.

196
00:11:31,023 --> 00:11:32,024
Torpes y raros.

197
00:11:32,108 --> 00:11:34,610
- Qué perdedor.
- Torpes y raros...

198
00:11:34,694 --> 00:11:39,448
Torpes y raros...

199
00:11:39,532 --> 00:11:40,741

¡No vayas a la reunión!

200

00:11:41,200 --> 00:11:43,285

- ¡No vayas!

- ¡No vayas!

201

00:11:43,411 --> 00:11:44,829

Suelo cumplir mis compromisos.

202

00:11:45,413 --> 00:11:47,832

No suelo romper las reglas,

203

00:11:49,583 --> 00:11:50,918

pero es la universidad.

204

00:11:51,001 --> 00:11:52,795

Quizá sea hora de reinventarme.

205

00:11:53,629 --> 00:11:55,214

No iré a mi cita.

206

00:11:55,297 --> 00:11:56,632

- ¡Sí!

- ¡Sí!

207

00:11:57,341 --> 00:11:59,301

Ahora soy Sam el despreocupado.

208

00:11:59,844 --> 00:12:00,928

Aún lo tiene.

209

00:12:01,011 --> 00:12:02,096

Es increíble.

210

00:12:03,472 --> 00:12:05,057

No lo creí al principio.

211

00:12:05,349 --> 00:12:08,978

Pensaba que habían sido enviados
al sitio equivocado, pero no,

212

00:12:09,228 --> 00:12:12,189
alguien robaba mis filetes
de Omaha de mi porche.

213

00:12:12,565 --> 00:12:14,400
¡Vaya! Esos son buenos filetes.

214

00:12:14,483 --> 00:12:15,568
Y que lo digas.

215

00:12:16,318 --> 00:12:17,153
¿Qué pasa?

216

00:12:17,236 --> 00:12:20,865
Lamento molestarte,
pero no sabía qué hacer, a quién llamar.

217

00:12:20,948 --> 00:12:22,700
Con calma. ¿Qué sucede?

218

00:12:22,783 --> 00:12:24,869
A Amber le cuesta trabajo respirar.

219

00:12:24,952 --> 00:12:26,871
Y no sé, tal vez estoy exagerando.

220

00:12:26,954 --> 00:12:28,456
¿Dónde están? ¿En casa?

221

00:12:28,539 --> 00:12:30,124
- Sí.
- Vamos para allá.

222

00:12:32,251 --> 00:12:33,919
No iremos por hamburguesas, ¿verdad?

223

00:12:34,003 --> 00:12:35,504
Me temo que no, Chuck.

224

00:12:35,588 --> 00:12:37,548
Siempre me quitan la comida de la boca.

225

00:12:39,675 --> 00:12:41,343
Fue aterrador.

226

00:12:41,469 --> 00:12:43,554
Todo estaba normal.

227

00:12:43,888 --> 00:12:46,098
Estábamos comiendo tacos, riéndonos,

228

00:12:46,348 --> 00:12:48,559
y luego hablamos de la escuela

229

00:12:48,684 --> 00:12:52,021
y fue como si ella no pudiera respirar.

230

00:12:52,104 --> 00:12:53,314
Estaba jadeando.

231

00:12:54,064 --> 00:12:55,983
Fue horrible.

232

00:12:56,066 --> 00:12:57,109
Ya todo está bien.

233

00:12:57,193 --> 00:12:58,652
Bien, hiciste lo correcto.

234

00:12:58,736 --> 00:13:00,613
Ella estará bien.

235

00:13:00,696 --> 00:13:02,448
Todo bien por aquí.

236

00:13:02,531 --> 00:13:04,867
Dime la verdad, ¿estoy muriendo?

237

00:13:05,743 --> 00:13:06,952
No.

238

00:13:07,620 --> 00:13:08,746

No estás muriendo.

239

00:13:09,580 --> 00:13:11,999

Pero creo que tuviste un ataque de pánico.

240

00:13:12,082 --> 00:13:14,960

¿Como un trastorno de ansiedad?

¿Un trastorno de pánico?

241

00:13:15,044 --> 00:13:16,962

¿Una despersonalización total?

242

00:13:17,046 --> 00:13:19,089

Lee muchas revistas médicas.

243

00:13:19,173 --> 00:13:20,424

¿Sí?

244

00:13:20,508 --> 00:13:23,052

Entonces sabes

que los ataques de pánico son normales

245

00:13:23,135 --> 00:13:24,929

y le pueden pasar a cualquiera.

246

00:13:25,012 --> 00:13:27,181

- Tuve un par hace poco.

- ¿En serio?

247

00:13:27,264 --> 00:13:28,098

Sí.

248

00:13:28,182 --> 00:13:33,646

El truco es tomar las cosas con calma
y regresar a un ritmo relajado.

249

00:13:34,063 --> 00:13:37,024

Lo que hace mi hijo es recitar

250

00:13:37,107 --> 00:13:40,486

los cuatro tipos

de pingüinos antárticos, y eso le ayuda.

251

00:13:40,569 --> 00:13:42,196
Qué tontería.

252

00:13:42,279 --> 00:13:44,782
Bueno, tal vez puedas recitar otra cosa

253

00:13:45,074 --> 00:13:47,368
como los diferentes tipos de sangre.

254

00:13:47,535 --> 00:13:48,744
Eso es inteligente.

255

00:13:48,911 --> 00:13:50,955
O, A, B, AB.

256

00:13:51,747 --> 00:13:54,041
O, A, B, AB.

257

00:13:54,250 --> 00:13:55,125
Gracias.

258

00:13:55,459 --> 00:13:57,086
Será mejor que nos vayamos.

259

00:13:57,169 --> 00:13:59,421
Hay una emergencia en el Burger Shack.

260

00:14:01,632 --> 00:14:04,635
Dios mío, estos son los mejores
dedos de pollo que he comido.

261

00:14:04,718 --> 00:14:07,471
Sí, y él es súper exigente.
Solo come cosas crujientes.

262

00:14:07,930 --> 00:14:11,642
Probé los dedos de pollo
en todos los restaurantes del campus.

263

00:14:12,184 --> 00:14:14,186

Estos son los más crujientes.

264

00:14:14,645 --> 00:14:15,688
Eres el mejor.

265

00:14:15,771 --> 00:14:17,356
Bien, tenemos que irnos.

266

00:14:17,439 --> 00:14:20,985
Debo ir a dormir por tres o cuatro horas,
pero ¿nos vemos luego?

267

00:14:21,068 --> 00:14:22,862
¿En qué dormitorio estás?

268

00:14:23,487 --> 00:14:25,030
Quiero vivir en los dormitorios.

269

00:14:25,114 --> 00:14:27,408
Veo que la orientación resultó bien.

270

00:14:27,491 --> 00:14:28,409
Muy.

271

00:14:28,492 --> 00:14:31,078
Cariño, odio decírtelo,
pero se pasó la fecha límite

272

00:14:31,161 --> 00:14:33,205
para alojamiento estudiantil
este semestre.

273

00:14:33,289 --> 00:14:34,164
Te equivocas.

274

00:14:34,248 --> 00:14:36,792
Ya fui a la oficina de alojamiento
y, por suerte,

275

00:14:36,876 --> 00:14:38,627
alguien fue atropellado por un auto.

276

00:14:38,711 --> 00:14:41,255
Se rompió las piernas
y volverá el próximo semestre,

277

00:14:41,338 --> 00:14:42,631
su dormitorio está libre.

278

00:14:42,923 --> 00:14:43,966
¿Dormitorios?

279

00:14:44,425 --> 00:14:46,802
¿En el campus? ¿No en casa?

280

00:14:47,803 --> 00:14:49,889
¿Qué piensa Rudolph de todo esto?

281

00:14:49,972 --> 00:14:52,016
- No sé, me salté la reunión.
- ¿Qué?

282

00:14:52,099 --> 00:14:53,851
- ¿Por qué?
- No la necesito.

283

00:14:53,934 --> 00:14:56,186
Me está yendo bien
en la universidad sin eso.

284

00:14:57,021 --> 00:14:59,565
Bien, aún no termina esta conversación.

285

00:15:00,232 --> 00:15:01,567
Llamaron de la escuela.

286

00:15:01,650 --> 00:15:03,235
¿Golpeaste una malteada?

287

00:15:03,694 --> 00:15:05,487
No, no la golpeé, la empujé.

288

00:15:05,571 --> 00:15:07,573

- Así.
- Casey.

289

00:15:07,656 --> 00:15:10,159
Eso siempre sale peor de lo que espero.

290

00:15:10,701 --> 00:15:12,620
Oigan, ¿qué sucede?

291

00:15:12,703 --> 00:15:14,997
Casey golpeó una malteada y mi carpeta.

292

00:15:15,080 --> 00:15:16,248
Viviré en un dormitorio.

293

00:15:16,332 --> 00:15:17,499
¿Sí?

294

00:15:17,583 --> 00:15:20,044
Me encantó vivir en un dormitorio.

295

00:15:20,461 --> 00:15:22,463
Espera, ¿cómo que golpeaste
una malteada?

296

00:15:22,546 --> 00:15:24,882
Tienes que dejar de golpear cosas.

297

00:15:24,965 --> 00:15:25,883
Estoy de acuerdo.

298

00:15:25,966 --> 00:15:28,135
¿Tú? ¿El que golpeó la pared
e hizo un agujero?

299

00:15:28,218 --> 00:15:30,804
¿Qué tal si colgamos algo
en la malteada de Nate?

300

00:15:31,347 --> 00:15:32,348
Bueno, adiós.

301

00:15:32,431 --> 00:15:33,891
Sí, mejor "bueno, adiós".

302

00:15:34,934 --> 00:15:38,687
¿Pueden hacerme el favor de poner
el microondas y la tostadora en una caja?

303

00:15:38,771 --> 00:15:39,647
Gracias.

304

00:15:42,566 --> 00:15:44,401
Al menos seremos menos.

305

00:15:44,568 --> 00:15:46,820
Sí, pero se queda la violenta.

306

00:15:58,958 --> 00:16:00,167
¿Qué demonios?

307

00:16:05,631 --> 00:16:08,175
¿Crees que el terrario
de Edison cabrá aquí?

308

00:16:08,258 --> 00:16:11,387
Creo que le gustará la vida
en el dormitorio. Siempre fue nocturno.

309

00:16:11,470 --> 00:16:14,390
Sí, estoy segura
de que no admiten mascotas en Denton.

310

00:16:14,473 --> 00:16:16,684
¿Qué? ¿Por qué no admitirían mascotas?

311

00:16:16,767 --> 00:16:18,018
Estoy seguro que sí.

312

00:16:18,102 --> 00:16:19,770
Sí, pero no.

313

00:16:19,853 --> 00:16:21,188

Tampoco camas de agua.

314

00:16:21,313 --> 00:16:23,857
Y nada de mascotas en camas de agua.
Sería desastroso.

315

00:16:25,150 --> 00:16:27,778
Pero necesito a Edison.

316

00:16:27,861 --> 00:16:31,198
La última vez que traté de dormir
lejos de Edison, me arrestaron.

317

00:16:31,281 --> 00:16:34,326
Quédate en casa.
¿Por qué quieres vivir en los dormitorios?

318

00:16:34,410 --> 00:16:37,830
Porque la guía dice
que los estudiantes que se mudan

319

00:16:37,913 --> 00:16:41,208
a los dormitorios
tienen más probabilidades de éxito.

320

00:16:41,291 --> 00:16:43,043
Y quiero estar cerca del Trío Sabroso.

321

00:16:43,127 --> 00:16:43,961
¿Quién?

322

00:16:44,044 --> 00:16:46,964
Mis nuevos amigos. Me estoy reinventando
como gracioso y genial.

323

00:16:47,047 --> 00:16:48,924
¿Para qué? Estás prácticamente bien así.

324

00:16:49,008 --> 00:16:49,883
No.

325

00:16:51,385 --> 00:16:54,680

Quizá exageré, pero eres decente.

326

00:16:55,597 --> 00:16:57,516
Así era yo.

327

00:16:57,599 --> 00:16:58,684
ESPÁSTICO RARO PERDEDOR

328

00:16:58,767 --> 00:17:00,811
Ya no quiero ser ese tipo.

329

00:17:05,149 --> 00:17:07,109
Bien. Te ayudaré.

330

00:17:09,403 --> 00:17:10,237
Bien.

331

00:17:12,364 --> 00:17:13,741
Bueno, está bien.

332

00:17:14,366 --> 00:17:16,410
Resulta que solo necesitas
una carta oficial

333

00:17:16,493 --> 00:17:20,039
para registrar a tu tonto tortugo
como animal de apoyo emocional.

334

00:17:20,164 --> 00:17:22,291
Es lo más ridículo que he escuchado.

335

00:17:22,374 --> 00:17:24,501
Sí, y es genial.

336

00:17:24,585 --> 00:17:25,627
Recuerda mis palabras,

337

00:17:25,711 --> 00:17:28,922
si encuentro un rastro de heces
de tortuga en mi mochila,

338

00:17:29,006 --> 00:17:30,507
me cagaré en tu cama.

339

00:17:30,591 --> 00:17:32,051
Parece justo.

340

00:17:34,261 --> 00:17:35,304
Así que,

341

00:17:35,929 --> 00:17:38,265
supongo que me mudaré
a los dormitorios.

342

00:17:40,768 --> 00:17:42,978
Oye, será genial.

343

00:17:43,312 --> 00:17:44,521
Eso no lo sabes.

344

00:17:45,147 --> 00:17:46,565
Yo mismo no lo sé.

345

00:17:47,274 --> 00:17:49,318
Quizá esta sea una idea terrible.

346

00:17:50,194 --> 00:17:52,196
¿Qué tal si exploramos el antro?

347

00:17:55,282 --> 00:17:59,787
Así que ayer Mitchell afeitó
todo su cuerpo para rendir más.

348

00:17:59,870 --> 00:18:02,456
Ahora pica como un cactus regordete.

349

00:18:02,539 --> 00:18:05,501
¿Quieres el número
de nuestro terapeuta de parejas?

350

00:18:06,752 --> 00:18:08,378
- ¿Quién es?
- Paige.

351

00:18:08,462 --> 00:18:10,714
Cuido sus plantas
mientras está en la universidad.

352

00:18:10,798 --> 00:18:13,258
Yo también soy
un poco adicta a las plantas.

353

00:18:13,592 --> 00:18:15,886
Hago mi propia tierra.
Es una mezcla patentada.

354

00:18:15,969 --> 00:18:19,848
Una parte de cáscaras de fruta,
y dos de estiércol. Realmente funciona.

355

00:18:19,932 --> 00:18:22,851
No sé qué estoy haciendo.
Nunca tuve suculentas.

356

00:18:22,935 --> 00:18:24,269
Ay, Dios mío.

357

00:18:24,353 --> 00:18:26,021
A mí me encantan. Déjame ayudarte.

358

00:18:26,105 --> 00:18:28,649
- No...
- Me llamarás y estaré ahí.

359

00:18:29,358 --> 00:18:30,442
Llevará estiércol.

360

00:18:30,526 --> 00:18:33,278
¿Crees que es demasiado
tarde para cancelar esta visita?

361

00:18:33,362 --> 00:18:35,072
Es que tuve un día muy largo.

362

00:18:35,614 --> 00:18:37,825

Quizá si retrocedo lentamente.

363

00:18:38,242 --> 00:18:39,701
Esa es una buena idea.

364

00:18:40,035 --> 00:18:41,954
¿Qué tal la orientación de Sam?

365

00:18:42,079 --> 00:18:45,541
Quiere vivir en los dormitorios y se saltó
la reunión con los del servicio.

366

00:18:45,624 --> 00:18:46,875
Lo siento, eso es terrible.

367

00:18:47,543 --> 00:18:50,420
Pero depende de él
si se apunta al servicio o no.

368

00:18:50,504 --> 00:18:51,463
Lo sé.

369

00:18:52,172 --> 00:18:53,590
Debe hacerlo él mismo.

370

00:18:53,799 --> 00:18:55,884
- Lo sé.
- No puedes hacerlo por él.

371

00:18:56,468 --> 00:18:57,302
Lo sé.

372

00:18:57,386 --> 00:18:58,428
Hola.

373

00:18:59,096 --> 00:19:00,681
Hipotéticamente hablando,

374

00:19:00,764 --> 00:19:02,808
digamos que un estudiante en el espectro,

375

00:19:02,891 --> 00:19:05,811
adorable, cabello castaño,
llamado Sam Gardner,

376

00:19:05,894 --> 00:19:09,439
faltó a su cita para determinar
su elegibilidad para los el servicio.

377

00:19:09,523 --> 00:19:11,859
¿Podría entregar
su documentación en su nombre?

378

00:19:11,942 --> 00:19:14,278
O, si tienes tiempo,
podría dártelos ahora mismo.

379

00:19:14,361 --> 00:19:16,405
Lo siento, estoy confundida.

380

00:19:16,488 --> 00:19:17,781
¿Es una cita para ti?

381

00:19:17,865 --> 00:19:19,366
No. No soy...

382

00:19:19,449 --> 00:19:23,745
Entonces, el estudiante hipotético
tendría que reprogramar la cita él mismo.

383

00:19:23,829 --> 00:19:24,913
De acuerdo.

384

00:19:25,497 --> 00:19:27,791
Bueno, ¿crees que podrías

385

00:19:28,000 --> 00:19:30,627
hacerle una llamada
para acelerar el proceso?

386

00:19:31,044 --> 00:19:33,463
Como una llamada
amistosa de "bienvenido a Denton".

387

00:19:33,547 --> 00:19:35,507
Es muy bueno regresando llamadas.

388

00:19:35,591 --> 00:19:37,676
No, pero puede llamarme.

389

00:19:38,635 --> 00:19:40,846
- Hipotéticamente.
- ¿Está Rudolph?

390

00:19:41,513 --> 00:19:42,556
Nos conocemos.

391

00:19:43,974 --> 00:19:45,851
Tuvimos una buena... Bueno.

392

00:19:46,226 --> 00:19:49,146
Cuando un pingüino cambia las plumas,
ya no es impermeable...

393

00:19:49,229 --> 00:19:51,607
¿Por qué tienes tu sudadera?
Afuera hace 26 grados.

394

00:19:51,690 --> 00:19:53,483
Para que sepan que pertenezco aquí.

395

00:19:53,567 --> 00:19:57,196
...obligándolos a alejarse del lugar
donde se sienten más cómodos.

396

00:19:57,905 --> 00:19:59,489
¿Qué onda? Soy Sam.

397

00:20:00,490 --> 00:20:01,366
¿Qué?

398

00:20:02,075 --> 00:20:04,369
- Tu nombre no puede ser Sam. Yo Soy Sam.
- Genial.

399

00:20:04,494 --> 00:20:06,455
Dos Sams. Yo seré Sam G.

400
00:20:06,788 --> 00:20:08,040
Soy Sam G.

401
00:20:09,124 --> 00:20:10,626
Empezamos muy bien.

402
00:20:11,251 --> 00:20:13,754
¿Tienes otro nombre?
Quizá puedas usar ese.

403
00:20:14,171 --> 00:20:15,839
Bienvenidos a nuestra habitación.

404
00:20:15,923 --> 00:20:18,675
Te di la cama cerca de la ventana
porque es mejor

405
00:20:18,759 --> 00:20:20,636
y esta tenía una mancha extraña.

406
00:20:34,942 --> 00:20:36,526
¿Juegan mucho con eso?

407
00:20:36,735 --> 00:20:38,070
Solo hasta la 1 a. m.

408
00:20:54,670 --> 00:20:55,712
Ay, no.

409
00:20:57,339 --> 00:20:58,340
Cindy.

410
00:21:00,425 --> 00:21:03,887
Lo que le hiciste es,
básicamente, ahogarla.

411
00:21:03,971 --> 00:21:05,681
Bien, pero ¿cómo la arreglo?

412

00:21:05,806 --> 00:21:07,766
Debo enviarle a Paige una prueba de vida.

413

00:21:07,849 --> 00:21:11,061
Bueno, salvo comprarle
un pequeño traje de buceo,

414

00:21:11,687 --> 00:21:12,604
déjala así.

415

00:21:13,814 --> 00:21:15,107
Dejar las cosas así,

416

00:21:15,774 --> 00:21:17,359
no es lo mío.

417

00:21:18,026 --> 00:21:19,444
¿Has estado en un desierto?

418

00:21:19,945 --> 00:21:21,863
¿Sabes cómo es el clima ahí?

419

00:21:21,947 --> 00:21:22,990
Ya no la riegues.

420

00:21:23,198 --> 00:21:24,533
Atrás, señora.

421

00:21:37,629 --> 00:21:39,256
¿Siempre rechina así?

422

00:21:39,339 --> 00:21:43,010
No sé. Normalmente no la abro
y cierro 35 veces, pero tú sí.

423

00:21:43,093 --> 00:21:45,637
Muy pronto querrás
que lo haga en otra parte.

424

00:21:45,971 --> 00:21:47,973
Iré a cenar con mi equipo de lacrosse.

425

00:21:48,056 --> 00:21:50,100
¿Tienes amigos aquí
o quieres acompañarnos?

426

00:21:50,183 --> 00:21:51,685
Tengo amigos aquí.

427

00:21:51,768 --> 00:21:56,648
¡Trío Sabroso!

428

00:21:56,732 --> 00:22:00,193
Cambiar de piel requiere que te veas
mucho peor antes de verte mejor.

429

00:22:00,277 --> 00:22:03,071
Lo siento, amigo,
15 tamales son 15 tamales.

430

00:22:03,155 --> 00:22:04,406
Digiérello.

431

00:22:04,489 --> 00:22:06,325
Ahora, debes pagar el precio.

432

00:22:06,408 --> 00:22:08,452
Una sabrosa rasurada del Trío Sabroso.

433

00:22:08,535 --> 00:22:12,831
- ¡Trío Sabroso!
- ¿Qué diablos estoy mirando?

434

00:22:14,875 --> 00:22:16,001
Hola, Trío Sabroso.

435

00:22:16,293 --> 00:22:17,461
Hola, Stan.

436

00:22:22,632 --> 00:22:24,343
Todos los pingüinos cambian de piel,

437

00:22:25,010 --> 00:22:26,678
pero rara vez lo hacen juntos.

438

00:22:27,637 --> 00:22:30,223
Es universal, pero solitario.

439

00:22:31,099 --> 00:22:32,976
Supongo que no eran mis amigos.

440

00:22:33,143 --> 00:22:36,188
Qué bueno. Son increíblemente tontos.

441

00:22:36,271 --> 00:22:38,774
Pensé que al prepararme
para la universidad

442

00:22:38,982 --> 00:22:42,778
sería mejor que en la secundaria,
pero resulta que es lo mismo.

443

00:22:42,986 --> 00:22:44,488
No puedo reinventarme.

444

00:22:44,571 --> 00:22:45,655
Sam,

445

00:22:45,989 --> 00:22:48,492
a pesar de lo que mamá hizo que creyeras,

446

00:22:49,659 --> 00:22:51,787
el universo no gira alrededor de ti.

447

00:22:51,870 --> 00:22:54,081
Esta transición
sería difícil para cualquiera.

448

00:22:54,456 --> 00:22:57,167
¿Crees que al que le cortaron
el cabello está divirtiéndose?

449

00:22:57,918 --> 00:23:01,088
No se lo pregunté,

pero su cabello se veía terrible.

450

00:23:02,506 --> 00:23:05,008
¿Te conté sobre mi primer día en Clayton?

451

00:23:06,593 --> 00:23:09,346
No sabía cómo comprar comida.

452

00:23:10,180 --> 00:23:13,934
Lloré tres veces en tres baños diferentes.

453

00:23:14,851 --> 00:23:16,478
Fue horrible.

454

00:23:18,647 --> 00:23:21,817
Diría que vas mejor,
pero golpeaste una malteada.

455

00:23:22,317 --> 00:23:23,485
Empujé.

456

00:23:27,114 --> 00:23:27,989
Oye,

457

00:23:28,782 --> 00:23:29,950
si quieres,

458

00:23:30,492 --> 00:23:33,870
podemos ser
el animal de apoyo emocional del otro.

459

00:23:35,038 --> 00:23:37,082
Ese papel está reservado para Edison,

460

00:23:37,207 --> 00:23:38,834
pero, quizá,

461

00:23:39,543 --> 00:23:41,962
podrías ser mi humano de apoyo emocional.

462

00:23:43,672 --> 00:23:44,506

Bien.

463

00:23:45,549 --> 00:23:46,383
¡Oye!

464

00:23:47,634 --> 00:23:49,052
Olvidaste tu sudadera.

465

00:23:49,511 --> 00:23:50,804
Nos vemos luego, Sam.

466

00:23:53,265 --> 00:23:54,891
Se acordó de mi nombre.

467

00:24:03,275 --> 00:24:04,276
Hola.

468

00:24:06,695 --> 00:24:07,779
Para los dormitorios.

469

00:24:09,364 --> 00:24:11,700
Te he estado
regando demasiado, metafóricamente,

470

00:24:11,783 --> 00:24:15,120
así que, si esto es algo
que realmente quieres, hazlo.

471

00:24:15,620 --> 00:24:19,249
Gracias, pero decidí
no mudarme ahí todavía.

472

00:24:19,332 --> 00:24:21,626
Creo que Edison
estará más cómodo en casa.

473

00:24:21,793 --> 00:24:22,878
De acuerdo.

474

00:24:24,337 --> 00:24:26,673
Intentas ocultarla,
pero tu sonrisa es evidente.

475

00:24:26,756 --> 00:24:27,799

No es así.

476

00:24:28,842 --> 00:24:30,260

Oye, Casey.

477

00:24:31,344 --> 00:24:34,347

Fue lindo de tu parte ir a Denton
con tu hermano hoy.

478

00:24:34,431 --> 00:24:36,349

No sé de qué hablas.

479

00:24:36,433 --> 00:24:38,518

Entiendo, solo tenías que ayudar.

480

00:24:39,728 --> 00:24:43,356

¿Sabes? No eres tan diferente
a mí como te gustaría creer.

481

00:24:43,440 --> 00:24:46,026

Es lo más desagradable que me has dicho.

482

00:24:46,109 --> 00:24:47,527

Y podría empujarte ese té.

483

00:24:47,611 --> 00:24:49,112

Bueno, sé que sí.

484

00:24:52,991 --> 00:24:54,576

¿Por qué huele a mierda aquí?

485

00:24:54,701 --> 00:24:55,911

Es la mierda de Kathy.

486

00:24:56,369 --> 00:24:58,455

Mira qué bien se ve Cindy.

487

00:24:58,622 --> 00:25:00,832

Hoy no estaba segura de si sobreviviría.

488

00:25:01,374 --> 00:25:03,710
Eres como una paramédica vegetal.

489

00:25:04,628 --> 00:25:05,921
Míranos.

490

00:25:06,087 --> 00:25:08,381
Salvando vidas a diestra y siniestra.

491

00:25:11,551 --> 00:25:13,011
Gracias. Me salvaste.

492

00:25:18,391 --> 00:25:19,392
¿Quién es?

493

00:25:20,685 --> 00:25:21,686
Chuck.

494

00:25:22,687 --> 00:25:25,607
Alguien robó sus filetes
de Omaha de su porche.

495

00:25:25,690 --> 00:25:27,025
Eso es terrible.

496

00:25:27,651 --> 00:25:29,528
La gente puede ser tan mala.

497

00:25:34,866 --> 00:25:36,576
Las plantas se ven muy bien.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.